

# 夜空の記憶のどこかに

Yozora-no Kioku-no Dokokani  
MEMORY OF THE NIGHT SKY

for SA/SAB/SATB, with Piano

## 1. 星は何を

Hoshi-wa Nani-wo (Stars, I Wonder)

## 2. 七夕の想い

Tanabata-no Omoi (Wishes of the Star Festival)

## 3. 花火と月と

Hanabi-to Tsuki-to (Fireworks and a Moon)

## 4. 龐月夜の涙

Oborozukiyo-no Namida (Tears in a Night of a Hazy Moon)

Additional Text and Music by  
Kentaro Sato

WP  
*Wiseman Project*

[www.wisemanproject.com](http://www.wisemanproject.com)

# 夜空の記憶のどこかに

*Memory of the Night Sky*

## 1. 星は何を

一番星みつけた  
夕日のとなりにみつけた  
夜空のはじめにみつけた

夕日に一つよりそう光  
今日の終わりに 何を見てるの？

夕日を送る優しい光  
明日のそばで 何を見てるの？

二番星みつけた  
三番星もみつけたよ  
山の上で 海の上で  
私の笑顔の上で  
どんな夢をみてるの？  
教えて 夜空の秘密  
私に教えて

夜空に光る無数の星よ  
世界の上で 何を想うの？

## 2. 七夕の想い

ささの葉 サラサラ  
のきばにゆれる  
お星さま キラキラ  
金銀砂子 宝石のよう！

五色の たんざく  
わたしが書いた  
お星さま キラキラ  
空から見てる  
静かに見てる

天の川の向こうの  
愛しい人を想う願いが  
夜風にゆれて舞い上がる  
わたしの願いものせて

夜空に ささの葉 サラサラ  
優しくゆれる  
たんざくも サラサラ  
夜風にゆれる 七夕の夜

## 1. Stars, I Wonder

I've found the first star of evening.  
I've found it next to the setting sun.  
I've found it at the beginning of the night!

The lone star accompanies the setting sun.  
I wonder what it sees at the end of a day.

The gentle star sends the sun to tomorrow.  
I wonder what it sees beyond tomorrow.

I've found a second star.  
I've found a third star too!  
About the mountains and oceans,  
and about my smile,  
I wonder, oh stars, what you dream.  
Please, tell me the secrets of the night.  
Tell me!

Ah, millions of twinkling stars of the night!  
I wonder what they think about the world.

## 2. Wishes of the Star Festival

Bamboo leaves rattle,  
and their tree sways at the overhangs.  
Stars twinkle brightly  
like golden, silvery, white sand and jewels!

I've hung on the tree different colored<sup>1</sup> paper strips  
on which I've written my wishes.  
Stars twinkle brightly.  
From the sky, they watch us.  
Silently, they watch us.

A legendary couple separated by the Milky Way  
will have their annual reunion tonight.  
A summer breeze sends their passion  
and my wishes to the night sky.

Bamboo leaves rattle under the night sky,  
and their tree sways gently.  
And the swaying paper strips on it  
gently rustle on the night of the Star Festival.

<sup>1</sup> Five colors to be exact; red, blue (green), yellow, white, and black (purple) after Taoism and WuXing (Five Elements).

### 3. 花火と月と

ドーンとなった  
花火だ きれいだな  
空いっぱいに広がった  
しだれやなぎが広がった

ドーンとなった  
なんびやく 赤いほし  
一度に変わって 青いほし  
もう一度変わって 金のほし

でたでた！ パーッとさいた、花火が！  
でたでた！ 月も！  
まるいまるい まんまるい  
盆のような月と花火が！

ドドドーンと花火が  
空一杯に広がった  
みんなを照らして広がった  
まんまる大きく 月夜に広がった

### 3. Fireworks and a Moon

*Bang!* So goes a firework.  
How beautiful it is!  
It spreads all over the sky  
like a beautiful willow.

*Bang!*  
Hundreds of red fireworks explode.  
Blue fireworks follow.  
Then golden fireworks finish.

There, again! Fireworks bloom!  
Oh, look! There is a moon too,  
a big and round full moon.  
It looks like a plate shining in the sky!

*Bang, bang, bang!*  
Fireworks spread all over the sky,  
and from the sky, they shower light on us.  
They spread widely in this night of the full moon.

### 4. 曇月夜の涙

菜の花畑に入日薄れ  
見わたす山の端 霞深し  
春風そよ吹く空を見れば  
夕月かかりて匂い淡し

里輪の火影も 森の色も  
田中の小路をたどる人も  
蛙のなくねも 鐘の音も  
さながら霞める曇月夜

春が霞みをまとう訳は  
この涙のせいか 痛みのせいか  
昨日の望みも ついえた夢も  
夜空に霞める曇月夜

葉桜優しくゆらす風に  
故郷の明かりがゆれる闇に  
涙が流した過去は薄れ  
心は澄み渡る曇月夜

### 4. Tears in a Night of a Hazy Moon

The sun went down over the fields of mustard blossoms,  
and all the mountain ridges wore mist.  
When I looked up at the sky,  
I saw the moon in a subtle breeze of spring.

Lights of a village, colors of forests,  
people walking on a path in the rice fields,  
cries of frogs, and sounds of a temple bell—  
All wore mist in this night with a hazy moon.

The cause of the mist might be my tears.  
Or the pains in my heart?  
My worn-out hopes and broken dreams  
became the mist in this night with a hazy moon.

Into a breeze gently passing cherry leaves,  
and the darkness lit by the lights of my homeland,  
my tearful past seemed to vanish.  
Then, my heart grew clear in this night with a hazy moon.

Special Thanks to Dr. Robert Zaslavsky

SA/SAB/SATB  
同声二部・混声三&四部

# 1. 星は何を

Hoshi-wa Nani-wo  
(Stars, I Wonder)

Based on a Japanese Kids Song (文部省唱歌)  
and a traditional song "Twinkle Twinkle Little Star"  
Additional Text and Music by Kentaro Sato (Ken-P)  
11/30, 2013

*I* ♩ = c. 80-85 **Beautifully** (美しく)

**p**

I - chi - ban - bo - shi - Mi - tsu - ke - ta.  
い ち ばん ぼ し み つけ た

\*For SAB, sing the higher notes.  
\*SABで演奏する場合は、高い音を歌う。

5

**mp**

Yu - hi - no - To - na - ri - ni - Mi - tsu - ke - ta.  
ゆう ひのとなりに み つけた

**p**

**mp**

I - chi - ban - bo - shi - Mi - tsu - ke - ta.  
い ち ばん ぼ し み つけ た

To - na - ri - ni - Mi - tsu - ke - ta.  
となりに み つけた

**mp**

Yu - hi - no - To - na - ri - ni - Mi - tsu - ke - ta.  
ゆう ひのとなりに み つけた

5

1. 星は何を  
*Hoshi-wa Nani-wo*

Sheet music for the Japanese folk song "Hoshi-wa Nani-wo". The music is written for two staves: Treble and Bass. The lyrics are in Japanese. A large, semi-transparent black watermark reading "COPYRIGHT" diagonally across the page obscures parts of the music.

**Staff 1 (Treble Clef):**

- Measure 9: *Yo - zo - ra - no - Ha - ji - me - ni - Mi - tsu - ke - ta.* Ah, ああ,
- Measure 10: *Yo - zo - ra - no - Ha - ji - me - ni - Mi - tsu - ke - ta.* Mi - tsu - ke - み - つ - け
- Measure 11: *Yo - zo - ra - no - Ha - ji - me - ni - Mi - tsu - ke -* み - つけ
- Measure 12: *I - chi - ba - shi - Mi - tsu - ke - ta.* Yu - hi - ni - ゆう ひに
- Measure 13: *I - chi - ba - shi - Mi - tsu - ke - ta.* Yu - hi - ni - ゆう ひに
- Measure 14: *- tsu - ke - ta.* Mi - tsu - ke - ta. み - つけ - た

**Staff 2 (Bass Clef):**

- Measure 9: *Yo - zo - ra - no - Ha - ji - me - ni - Mi - tsu - ke - ta.*
- Measure 10: *Yo - zo - ra - no - Ha - ji - me - ni - Mi - tsu - ke - ta.*
- Measure 11: *Yo - zo - ra - no - Ha - ji - me - ni - Mi - tsu - ke -*
- Measure 12: *I - chi - ba - shi - Mi - tsu - ke - ta.*
- Measure 13: *I - chi - ba - shi - Mi - tsu - ke - ta.*
- Measure 14: *- tsu - ke - ta.*

1. 星は何を  
Hoshi-wa Nani-wo

Sheet music for the Japanese song "Hoshi-wa Nani-wo". The music is written in two systems. The first system starts at measure 17 and ends at measure 21. The second system starts at measure 21 and ends at measure 25. The lyrics are in Japanese, with Romanized versions below them. The music includes treble and bass staves, dynamic markings like *mp* and *mf*, and various musical symbols. Large, semi-transparent black letters spelling "COPY" and "PRINT" are overlaid across the middle of the page, with arrows pointing towards the text.

17

Hi - to - tsu Yo - ri - so - u - Hi - ka - ri. O -  
ひとつ よりそう ひかり。お

Hi - to - tsu Yo - ri - so - u - Hi - ka - ri. Kyo - no O -  
ひとつ よりそう ひかり。きょうの お

17

21

wa - ri - ni Na - ni - wo - Mi - te - ru - no? Yu - hi - wo  
わりに なにをみてるの? ゆひを

wa - ri - ni - ni - wo - Mi - te - ru - no? Yu - hi - wo  
わりに にをみてるの? ゆひを

wa - ri - ni Na - ni - wo - Mi - te - ru - no? Yu - hi - wo  
わりに なにをみてるの? ゆひを

21

1. 星は何を  
*Hoshi-wa Nani-wo*

Sheet music for the song "Hoshi-wa Nani-wo". The music is in G clef, B-flat key signature, and common time. The lyrics are in Japanese. Large black text "OPEN" and "CLOSED" are overlaid on the music, with arrows pointing to specific notes and chords.

**OPEN** and **CLOSED** are large, bold, black letters. They are positioned diagonally across the page. Arrows point from these letters to various musical elements:

- A curved arrow points from the top of the word "OPEN" to a circled note in the vocal line at measure 25.
- A straight arrow points from the bottom of "OPEN" to a circled chord in the piano accompaniment at measure 25.
- A curved arrow points from the top of "CLOSED" to a circled note in the vocal line at measure 29.
- A straight arrow points from the bottom of "CLOSED" to a circled chord in the piano accompaniment at measure 29.

**Music Details:**

- Measure 25:** Vocal line starts with eighth notes. Chords: G/B/D, G/B/D, G/B/D, G/B/D. Dynamics: *mp*.
- Measure 26:** Vocal line continues with eighth notes. Chords: G/B/D, G/B/D, G/B/D, G/B/D. Dynamics: *mp*.
- Measure 27:** Vocal line continues with eighth notes. Chords: G/B/D, G/B/D, G/B/D, G/B/D. Dynamics: *mp*.
- Measure 28:** Vocal line starts with eighth notes. Chords: G/B/D, G/B/D, G/B/D, G/B/D. Dynamics: *mp*.
- Measure 29:** Vocal line starts with eighth notes. Chords: G/B/D, G/B/D, G/B/D, G/B/D. Dynamics: *p*. Lyrics: "So - ba - de, Na - ni - wo - ru - no?" (そばでーなにをーみるの?)
- Measure 30:** Vocal line continues with eighth notes. Chords: G/B/D, G/B/D, G/B/D, G/B/D. Dynamics: *mp*. Lyrics: "So - ba - de, Na - ni - wo - Mi - te - ru - no?" (そばでーなにをーみてるの?)
- Measure 31:** Vocal line continues with eighth notes. Chords: G/B/D, G/B/D, G/B/D, G/B/D. Dynamics: *mp*. Lyrics: "Na - ni - wo - Mi - te - ru - no?" (なにをーみてるの?)
- Measure 32:** Final measures showing continuation of the pattern.

1. 星は何を  
*Hoshi-wa Nani-wo*

34

**p**

Ni - ban - bo - shi \_\_\_\_\_ Mi - tsu - ke - ta! Ah,  
に ばん ぼ し ————— みつけた! ああ,

Ni - ban - bo - shi \_\_\_\_\_ Mi - tsu - ke - ta!  
に ばん ぼ し ————— みつけた!

Mi - tsu - ke - ta!  
みつけた!

**p**

Ni - ban - bo - shi \_\_\_\_\_ Mi - tsu - ke - ta!  
に ばん ぼ し ————— みつけた!

34

**p**

Ni - ban - bo - shi \_\_\_\_\_ Mi - tsu - ke - ta!  
に ばん ぼ し ————— みつけた!

38

**mf**

San - ban - bo - shi - mo Mi - tsu - ke - ta - yo! Ya - ma - no -  
さん ばん ぼ し も みつけた よ! やま の

San - ban - bo - shi - mo Mi - tsu - ke - ta! Mi - tsu - ke - ta - yo!  
さん ばん ぼ し も みつけた みつけた よ!

Ya - ma - no -  
やま の

**mp**

San - ban - bo - shi - mo Mi - tsu - ke - ta! Ya - ma - no -  
さん ばん ぼ し も みつけた やま の

**mp**

San - ban - bo - shi - mo Mi - tsu - ke - ta! Ya - ma - no -  
さん ばん ぼ し も みつけた やま の

1. 星は何を  
*Hoshi-wa Nani-wo*

*mf*

U - e - de, U - mi - no - U - e - de, Wa - ta - shi - no - E - nga - o - no -  
うえで うみのうえで わたしのえがおの

*mf*

U - e - de, U - mi - no - U - e - de, Wa - ta - shi - no - E - nga - o - no -  
うえで うみのうえで わたしのえがおの

*mf*

U - e - de, U - mi - no - U - e - de, E - nga - -  
うえで うみのうえで えがお -

*mf*

U - e - de, U - mi - no - U - e - de, E - nga - -  
うえで うみのうえで えがお -

*mp* *f*

Do - n - na - Yu - me - wo - Mi - te - ru - no? O - shi -  
どんな ゆめをみてる の? おし

*mp* *f*

Do - n - na - Yu - me - wo - Mi - te - ru - no? O - shi -  
どんな ゆめをみてる の? おし

*f*

U - e - de O - shi -  
うえで おし

*f*

*8va-* *mp* *f*

6/9

[www.wisemanproject.com](http://www.wisemanproject.com)

1. 星は何を  
*Hoshi-wa Nani-wo*

The image shows a musical score for 'Hoshi-wa Nani-wo' (Star, What Do You Call?) in G clef, 2/4 time, and A major. The score consists of two staves: treble and bass. The lyrics are written in Japanese and English. Large, stylized black text 'COPYRIGHT' and 'NO PIRACY' is overlaid on the music, with arrows pointing from the text to specific notes and measures.

**Measures 49:**

- Treble staff:
  - Text 'COPYRIGHT' with arrows pointing to the first 'e-te!' and the 'la la la' section.
  - Text 'NO PIRACY' with arrows pointing to the first 'e-te!' and the 'la la la' section.
- Bass staff: 'e-te!' (えて!)

**Measures 53:**

- Treble staff:
  - Text 'COPYRIGHT' with arrows pointing to the 'la la' section and the lyrics 'Yo-zo-ra - no - Hi - mi - tsu' (よぞら の ひみつ).
  - Text 'NO PIRACY' with arrows pointing to the 'la la' section and the lyrics 'Wa-ta-shi - ni -' (わたしに).
- Bass staff:
  - Text 'COPYRIGHT' with arrows pointing to the 'la la' section and the lyrics 'Yo-zo-ra - no - Hi - mi - tsu' (よぞら の ひみつ).
  - Text 'NO PIRACY' with arrows pointing to the 'la la' section and the lyrics 'Wa-ta-shi - ni -' (わたしに).

**Measure 53 (Continuation):**

- Treble staff: 'Hi - mi - tsu' (ひみつ)
- Bass staff: 'mf' dynamic

1. 星は何を  
*Hoshi-wa Nani-wo*

The image shows a musical score for a piece titled "1. 星は何を" or "Hoshi-wa Nani-wo". The score consists of several staves of music, primarily for voice and piano/bass. The vocal parts are in Japanese, with lyrics like "O-shi-e-te!", "Yo-zo-ra-ni-hi-ka-ru", and "Mu-su-no-no". The piano/bass parts provide harmonic support. Overlaid on the music are large, bold, black letters spelling out "OPEN" and "CLOSED" diagonally across the page. The letter "O" is positioned over the first section of the music, while "P", "E", "N", "C", "L", "O", and "S" are scattered throughout the subsequent sections. The letter "D" is positioned over the final section of the music.

57

O - shi - e - te! — Yo - zo - ra - ni - Hi - ka - ru Mu - su - no -  
お し え て! — よ ぞ ら に ひ か る む す う の

O - shi - e - te! — Yo - zo - ra - ni - Hi - ka - ru Mu - su - no -  
お し え て! — よ ぞ ら に ひ か る む す う の

*mf*

O - shi - e - te! — Yo - zo - ra - ni - Hi - ka - ru Mu - su - no -  
お し え て! — よ ぞ ら に ひ か る む す う の

57

61

Ho - shi - yo! Se - ka - i - no - e - de Na - ni - wo — O - mo - u -  
ほ し よ! せ かい の え で な に を ー お も う

Ho - shi - yo! Se - ka - i - no - U - e - de Na - ni - wo — O - mo - u -  
ほ し よ! せ かい の う え で な に を ー お も う

Ho - shi - yo!

61

1. 星は何を  
Hoshi-wa Nani-wo

The sheet music consists of four staves of musical notation for voice and piano. The lyrics are written below the notes. A large, stylized black text 'COPYRIGHT' is overlaid across the middle of the page. Below it, the word 'NO' is written vertically, followed by several lines of Japanese lyrics. To the right of the Japanese lyrics are English translations.

**CopyRight**

**NO**

一一番星みつけた  
夕日のとなりにみつけた  
夜空のはじめにみつけた

夕日に一つよりそう。  
今日の終わりに 何を見てるの?

夕日を送る優しい光  
明日のそばで、何を見つめるの?

二番星みつけた  
三番星もみつけた  
山の上で、海の上で  
教えて、夜空の秘密  
私に教えて

夜空に光る無数の星よ  
世界の上で、何を想うの?

**I've found the first star of evening.  
I've found it next to the setting sun.  
I found it at the beginning of the night!**

**The lone star accompanies the setting sun.  
I wonder what it sees at the end of a day.**

**The gentle star sends the sun to tomorrow.  
I wonder what it sees beyond tomorrow.**

**I've found a second star.  
I've found a third star too!  
About the mountains and oceans,  
and about my smile,  
I wonder, oh stars, what you dream.  
Please, tell me the secrets of the night.  
Tell me!**

**Ah, millions of twinkling stars of the night!  
I wonder what they think about the world.**

SA/SAB/SATB  
同声二部・混声三&四部

## 2. 七夕の想い

Tanabata-no Omoi  
(Wishes of the Star Festival)

Based on a Japanese Kids Song (文部省唱歌)  
Additional Text and Music by Kentaro Sato (Ken-P)  
10/11, 2013

*I*       $\text{♩} = \text{c. } 75$  **Gently** (優しく)

**p** mm... **mp** \*Oo = [u]  
S A T B

*p* mm... **mp** Oo...  
A

*p* mm... **mp** Oo...  
T B

\*For SAB, sing the higher notes.  
\*SABで演奏する場合は、高い音を歌う。



Pno.

**p**

**mf** Ah Ah

**mp** Ah Ah

**mp** Ah Ah

**mp** Oo... Ah Ah

**mf** Ah Ah

**mp** Ah Ah

**mp** Ah Ah

**mf** Ah Ah

**mp** Ah Ah

**mp** Ah Ah

**mf** Ah Ah

**mp** Ah Ah

**mp** Ah Ah



2. 七夕の想い  
*Tanabata-no Omoi*

Sheet music for "2. 七夕の想い" (Tanabata-no Omoi). The music is in 2/8 time, treble clef, and includes lyrics in Japanese and English. The score consists of two staves: a soprano staff and a bass staff.

**Staff 1 (Soprano):**

- Measure 9: Dynamics **p** and **mp**. Japanese lyrics: Sa - sa - no - ha - Sa - ra - sa - ra さ - さ - の - は - サ - ラ - サ - ラ
- Measure 10: Dynamics **p** and **mp**. Japanese lyrics: Sa - sa - no - ha - Sa - ra - sa - ra さ - さ - の - は - サ - ラ - サ - ラ
- Measure 11: Dynamics **p**. Japanese lyrics: mm... (rest)
- Measure 12: Dynamics **p**. Japanese lyrics: mm... (rest)
- Measure 13: Dynamics **p**. Japanese lyrics: No - ki - ba - ni - Yu - re - ru. ほ - し - さ - ま - Ah, \_\_\_ Ki - ra - ki - あ, \_\_\_ キラキラ
- Measure 14: Japanese lyrics: No - ki - ba - ni - Yu - re - ru. ほ - し - さ - ま - Ki - ra - ki - ra, キラキラ
- Measure 15: Japanese lyrics: ra - mm... Yu - re - ru. キラキラ
- Measure 16: Japanese lyrics: Ki - ra - ki - ra, キラキラ

**Staff 2 (Bass):**

- Measure 9: Dynamics **p**. Japanese lyrics: mm... (rest)
- Measure 10: Dynamics **p**. Japanese lyrics: mm... (rest)
- Measure 11: Dynamics **p**. Japanese lyrics: mm... (rest)
- Measure 12: Dynamics **p**. Japanese lyrics: mm... (rest)
- Measure 13: Japanese lyrics: No - ki - ba - ni - Yu - re - ru. ほ - し - さ - ま - Ki - ra - ki - ra, キラキラ
- Measure 14: Japanese lyrics: No - ki - ba - ni - Yu - re - ru. ほ - し - さ - ま - Ki - ra - ki - ra, キラキラ
- Measure 15: Japanese lyrics: ra - mm... Yu - re - ru. キラキラ
- Measure 16: Japanese lyrics: Ki - ra - ki - ra, キラキラ

The sheet music features large, stylized black text "COPY" and "NO PIRATE" overlaid across the middle section, with arrows pointing from the text to specific musical notes and rests.

2. 七夕の想い  
*Tanabata-no Omoi*

The sheet music consists of five staves of musical notation for voice and piano. The lyrics are written in both Japanese and English. Large, stylized black letters are overlaid on the music, spelling out 'COPYRIGHT' diagonally across the top half and 'NO PIRACY' diagonally across the bottom half. The letters are partially transparent, allowing the musical notes and lyrics to be seen through them.

17

ra, Wa! Ho - se - ki - no - yo! —  
ラ わあ! ほうせきのよう! —

mp

Ki - n - Gi - n - Su - na - ngo. Go - shi - ki - no -  
きんぎんすなご ごしきの

mf

Ki - n - Gi - n - Su - na - ngo. Go - shi - ki - no -  
きんぎんすなご ごしきの

17

mp

Ki - n - Gi - n - Su - na - ngo. Go - shi - ki - no -  
きんぎんすなご ごしきの

mf

21

mf

ta - n - za - ku, Wa - ta - shi - nga Ah, Ka - i - ta - yo! — O - ho - shi - sa - ma -  
たんざく わたしが ああ、かいたよ! — おほしさま

mp

Ta - n - za - ku, - ta - shi - ga - Ka - i - ta. Ah, O - ho - si - sa - ma, —  
たんざく わたしが かいたああ、 おほしさま

mp

Ta - n - za - ku, Wa - ta - shi - nga Ah, Ka - i - ta - yo! —  
たんざく わたしが ああ、かいたよ! —

21

mp

## 2. 七夕の想い *Tanabata-no Omoi*

Sheet music for 'Kira-kira' featuring two staves: Treble and Bass. The lyrics are written below the notes in both English and Japanese. Large black arrows and circles highlight specific musical elements across the pages.

**Page 1:**

- Measure 25: A large circle highlights the bass note at the beginning of the measure. Arrows point from the top and bottom to the bass note.
- Measure 26: Arrows point to the bass notes in the first and third measures.
- Measure 27: A large circle highlights the bass note at the beginning of the measure. Arrows point from the top and bottom to the bass note.

**Page 2:**

- Measure 29: A large circle highlights the bass note at the beginning of the measure. Arrows point from the top and bottom to the bass note.
- Measure 30: Arrows point to the bass notes in the first and third measures.

**Page 3:**

- Measure 29: A large circle highlights the bass note at the beginning of the measure. Arrows point from the top and bottom to the bass note.
- Measure 30: Arrows point to the bass notes in the first and third measures.

2. 七夕の想い  
*Tanabata-no Omoi*

Sheet music for 'Tanabata-no Omoi' (2. 七夕の想い) featuring lyrics in Japanese and English. The music is in 3/4 time, treble clef, and includes bassoon parts. Large black letters spelling 'COPYRIGHT' are overlaid on the music, with arrows pointing from the letters to specific notes and measures.

34

shi - Hi-to-wo O - mo-u - Ne-nга - i - nга, \_\_\_\_\_ Yo-ka - ze - ni - Yu - re -  
しい ひとを お もう ねがい が よかぜに ゆれ

Ne - nга - i - nга, Yo-ka - ze - ni - Yu -  
ねがい が よかぜに ゆ

34

mp

39

te, ma - i - a - nга, Wa-ta-shi - no Ne -  
まいて あが Wa-ta-shi の ね

re - te, Ma - i - a - nга - ru, Wa-ta-shi - no Ne -  
まれて あがる Wa-ta-shi の ね

mf

39

te, Ma - i - a... Ma - i - a - nга - ru, Wa-ta-shi - no Ne -  
て まいあ... まいあがる Wa-ta-shi の ね

mf

p

2. 七夕の想い  
*Tanabata-no Omoi*

Sheet music for piano and voice, featuring large stylized text "OPEN YOUR HEART" overlaid on the notes.

The music consists of two staves:

- Piano Staff (Treble Clef):** Includes lyrics in Japanese and English. Measures 43 and 46 begin with "nga - i - mo - No - se - te." Measure 46 continues with "Ah, Sa - sa - no - ha - Sa - ra - sa - ra. Ya - sa - shi - ku -".
- Bass Staff (Bass Clef):** Measures 43 and 46 show bass notes and chords.

Performance instructions include dynamics like *mf*, *f*, *mp*, and *6* (for sixteenth notes).

2. 七夕の想い  
*Tanabata-no Omoi*

The sheet music consists of two systems of musical notation. The top system starts at measure 49 and includes lyrics in Japanese and English. The bottom system starts at measure 52 and also includes lyrics in Japanese and English. Large black arrows and letters are overlaid on the music, particularly in the second system, pointing to specific notes and measures. The arrows include a large 'P' and 'R' pointing to the first and second systems respectively, and several smaller arrows pointing to specific notes in the second system.

49

Sa - ra - sa - ra. Ta - n - za - ku - mo Ah, Sa - ra - sa - ra.  
サ - ラ - サ - ラ. タ - ん - ザ - ク - も ああ, サ - ラ - サ - ラ.

Yu - re - ru, Yu - re - ru. Ta - n - za - ku - mo Sa - ra - sa - ra.  
ゆ - れ - る, ゆ - れ - る. タ - ん - ザ - ク - も サ - ラ - サ - ラ.

Yu - re - ru. Ta - n - za - ku - mo Sa - ra - sa - ra.  
ゆ - れ - る. タ - ん - ザ - ク - も サ - ラ - サ - ラ.

49

52

mp Yo - ka - ze - ni - Yu-re - ru. mf Ta - na - ba - ta -  
よ - か - ぜ - に - ゆ - れ - る. タ - な - ば - た -

mf Yo - ka - ze - ni - Yu - re - ru. mp Oo... mf Ta - na - ba - ta -  
よ - か - ぜ - に - ゆ - れ - る. オ... タ - な - ば - た -

Yo - ka - ze - ni - Yu - re - ru, Yu-re - ru, Oo... Ta - na - ba - ta -  
よ - か - ぜ - に - ゆ - れ - る, ゆ - れ - る, オ... タ - な - ば - た -

52

2. 七夕の想い  
Tanabata-no Omoi

*rit.*

56

no o - mo - i.  
の お も い

no o - mo - i.  
の お も い

no o - mo - i.  
の お も い

56

*rit.*

**COPY**

**NO PEP**

ささの葉サラサラ  
のきばにゆれる  
お星さま キラキラ  
金銀砂子 宝石のよう！

五色のたんざく  
わたしが書いた  
お星さま キラキラ  
空から見て  
静かに見て

天川の向こうの  
愛しい人を想う想いが  
一瞬、上がる  
て

夜空に ささの葉 サラサラ  
優しくゆれる  
たんざくも サラサラ  
夜風にゆれる七夕の想い

Bamboo leaves rattle,  
their tree sways at the overhangs.  
Stars twinkle brightly  
like green, silvery, white sand and jewels!

I've hung on the tree different colored paper strips  
on which I've written my wishes.  
Stars twinkle brightly.  
From the sky, they watch us.  
Silently, they watch us.

A legendary couple separated by the Milky Way  
will have their annual reunion tonight.  
A summer breeze sends their passion  
and my wishes to the night sky.

Bamboo leaves rattle under the night sky,  
and their tree sways gently.  
And the swaying paper strips on it  
gently rustle on the night of the Star Festival.

SA/SAB/SATB  
同声二部·混声三&四部

### 3. 花火と月と

## *Hanabi-to Tsuki-to* (Fireworks and a Moon)

Based on a Japanese Kids Song (文部省唱歌)  
Additional Text and Music by Kentaro Sato (Ken-P)  
11/23, 2013

3. 花火と月と  
Hanabi-to Tsuki-to

The image shows a musical score for 'Hanabi-to Tsuki-to' in two parts. The top part starts at measure 9 and includes lyrics in English and Japanese. The bottom part starts at measure 12 and also includes lyrics in English and Japanese. A large, semi-transparent 'COPYRIGHT' watermark is overlaid across the entire page, with arrows pointing from the right side towards the left side of the watermark.

**Top Part (Measures 9-11)**

9      *mf*      *f*

Ah!      Do Do Don Don      Don - to-Na - tta, - Na - n - bya - ku \_\_\_\_\_  
ああ!      ド ド ドン ドン      ドーン となつ た なん びやく —      A - ka - i - Ho - shi.  
                ド ド ドン ドン      ドーン となつ た —      あかいほし

10      *mf*      *f*

Ah!      Do Do Don Don      Don - to-Na - tta, —  
ああ!      ド ド ドン ドン      ドーン となつ た —      A - ka - i - Ho - shi.  
                ド ド ドン ドン      ドーン となつ た —      あかいほし

11      *mf*      *f*

Ah!      Do Do Don Don      Don - to-Na - tta, - 1 - bya - ku \_\_\_\_\_  
ああ!      ド ド ドン ドン      ドーン となつ た な びやく —      A - ka - i - Ho - shi.  
                ド ド ドン ドン      ドーン となつ た な びやく —      あかいほし

12      *mp*      *mf*

I - chi - do - ni - Ka - wa - tte - A - o - i - Ho - shi!  
いちどにかわって あおいほし!

Mo - i - chi - do - Ka - wa - tte - Ki - n - no - Ho -  
      モイチドカワッテ キンノ ホ

- chi - do - ni - Ka - wa - tte - o - i - shi!  
いちどにかわって い ほし!

Mo - i - chi - do - Ka - wa - tte - Ki - n - no - Ho -  
      もういちどかわって キンノ ホ

**Bottom Part (Measures 12-14)**

12      *mp*      *mf*

I - chi - do - ni - Ka - w - - tte - A - o - i - Ho - shi!  
いちどにかわって あおい ほし!

Mo - i - chi - do - Ka - w - - tte - Ki - n - no  
      もういちどかわって キンノ

*f*

*mf*

13      *mf*

Ki - n - no  
      キンノ

3. 花火と月と  
*Hanabi-to Tsuki-to*

The image shows a musical score for 'Hanabi-to Tsuki-to' with large, stylized black text 'COPYRIGHT' and 'NO PIRACY' overlaid on the music. The 'COPYRIGHT' text is positioned diagonally across the top half of the page, while 'NO PIRACY' is positioned diagonally across the bottom half. The musical score consists of four staves of music, each with lyrics in Japanese and English. The first staff starts at measure 16, featuring a treble clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of  $\text{p}$ . The lyrics are 'shi! し!' followed by 'Don Do Do Do Don' and 'Don' in both Japanese and English. The second staff begins at measure 20, with a treble clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of  $\text{p}$ . The lyrics are 'shi! し!' followed by 'Sha la la la' and 'ラ ラ ラ ラ'. The third staff continues from measure 16, with a bass clef, a key signature of one sharp, and a tempo marking of  $\text{p}$ . The lyrics are 'Ho - shi! ほ - し!' followed by a rest. The fourth staff begins at measure 20, with a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of  $\text{mp}$ . The lyrics are 'Don Don Don' and 'ドーン ドーン ドーン' followed by 'De - ta - De - ta, で - た - で - た,' and 'Pa - tto Sa - i - ta, Ha-na-bi-nга.' and 'パッ と さ いた, は な び が.' The fifth staff continues from measure 20, with a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of  $\text{mp}$ . The lyrics are 'la ラ' and 'Sha la la la' and 'ラ ラ ラ ラ' followed by 'Ah, ああ,' and 'Don Do Do Do Don la la' and 'ドーン ドーン ド ド ドーン ラ ラ'. The sixth staff continues from measure 20, with a bass clef, a key signature of one flat, and a tempo marking of  $\text{mp}$ . The lyrics are 'Ah, ああ,' and 'Don' and 'ドーン'.

3. 花火と月と  
*Hanabi-to Tsuki-to*

Sheet music for 'Hanabi-to Tsuki-to' featuring lyrics in Japanese and English. The music is in 2/4 time, key signature is B-flat major (two flats). The lyrics are:

24 *mp*  
De - ta - De - ta, \_\_\_\_\_  
で た で た  
Tsu - ki - mo. \_\_\_\_\_  
つき も  
Ma - ru - i - Ma - n - ma - ru - i -  
ま る い まん まる い  
Ah, Tsu - ki - mo.  
ああ, つ き も  
Ma - ru - i - Ma - n - ma - ru - i -  
ま る い まん まる い  
De - ta - De - ta, \_\_\_\_\_  
で た で た  
Tsu - ki - mo. \_\_\_\_\_  
つき も  
Ah, Ma - ru - i - Ma - n - ma - ru - i -  
ま る い まん まる い

24 *mf*  
Bo - n - no - yo - na - Tsu - ki - to,  
ぼ ん の よ な つ き と  
O - ki - na - Ha - na - bi -  
おお き な は な び  
Bo - n - no - yo - na - Tsu - ki - to,  
ぼ ん の よ な つ き と  
O - ki - na - Ha - na - bi -  
おお き な は な び  
Bo - n - no - yo - na - Tsu - ki - to,  
ぼ ん の よ な つ き と  
O - ki - na - Ha - na - bi -  
おお き な は な び

28 *f*  
Bo - n - no - yo - na - Tsu - ki - to,  
ぼ ん の よ な つ き と  
O - ki - na - Ha - na - bi -  
おお き な は な び

The music consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The lyrics are written below the notes. A large, semi-transparent 'COPYRIGHT' watermark is overlaid across the entire page.

3. 花火と月と  
*Hanabi-to Tsuki-to*

The sheet music consists of six staves of musical notation for two voices (Soprano and Bass) and piano. The vocal parts are in 8/8 time, while the piano part is in 6/8 time. The lyrics are in Japanese, with Romanized versions provided below them.

**Staff 1 (Measures 32-35):**

- Measures 32:** Dynamics **f**. Soprano lyrics: "nga! が!" Bass lyrics: "Do Do Don - to-Ha-na-bi-nга - So - ra - I - ppa - i - ni - Hi - ro - nга - tta!" (D ド ドーン とは なび が そ ら い つ ぱ い に ひ ろ が つ た!)
- Measures 33-34:** Dynamics **f**. Soprano lyrics: "nga! が!" Bass lyrics: "Do Do Don - to-Ha-na-bi-nга - So - ra - I - ppa i - ni - Hi - ro - nга - tta!" (D ド ドーン とは なび が そ ら い つ ぱ い に ひ ろ が つ た!)
- Measures 35:** Dynamics **f**. Soprano lyrics: "nga! が!" Bass lyrics: "Do Do Don - to-Ha-na-bi-nга - So - ra - I - ppa i - ni - Hi - ro - nга - tta!" (D ド ドーン とは なび が そ ら い つ ぱ い に ひ ろ が つ た!)
- Measures 36:** Dynamics **f**. Soprano lyrics: "Mi - n - na - wo - Te - ri - shi - te - Hi - ro - nга - tta!" (み ん な を て ら し て ひ ろ が つ た!) Bass lyrics: "Man - ma - ru - O - ki - ku, Tsu - ki - yo - ni -" (まん まる おお きく つき よ に)
- Measures 37:** Dynamics **mf**. Soprano lyrics: "Mi - n - na - wo - Te - ri - shi - te - Hi - ro - nга - tta!" (み ん な を て ら し て ひ ろ が つ た!) Bass lyrics: "Man - ma - ru - O - ki - ku, Tsu - ki - yo - ni -" (まん まる おお きく つき よ に)
- Measures 38:** Dynamics **f**. Soprano lyrics: "Mi - n - na - wo - Te - ri - shi - te - Hi - ro - nга - tta!" (み ん な を て ら し て ひ ろ が つ た!) Bass lyrics: "Tsu - ki - yo - ni -" (つき よ に)

**Large black markings:**

- Arrows:** Several thick black arrows point from the large title "花火と月と" (Hanabi-to Tsuki-to) at the top right towards the musical staff, highlighting specific notes or chords.
- Circles:** Large black circles highlight specific notes or groups of notes in the vocal and piano parts across the measures.

3. 花火と月と  
*Hanabi-to Tsuki-to*

Sheet music for 'Hanabi-to Tsuki-to' featuring lyrics in Japanese and English. The music is divided into two sections: section 3 (Measures 40-43) and section 4 (Measure 44).

**Section 3 (Measures 40-43):**

- Measures 40-41:** Treble and bass staves. Lyrics: "Hi-ro - nga - tta!" (ひろがつた!) followed by a rest. Translations: "Don Do Do Do Don Don Don" (ドーン ド ド ド ドン ドン ドン).
- Measures 42-43:** Treble and bass staves. Lyrics: "Hi-ro - nga - tta!" (ひろがつた!) followed by a rest. Translations: "Do Do Do Do Don Don Don" (ド ド ド ド ドン ドン ドン).
- Measure 44:** Treble and bass staves. Lyrics: "Do Do Don Do Do Don!" (ド ド ドン ド ドン!). Translations: "ドーンと花火だけれど空いっぱいに広がったしやれやなぎが広がった" (Bang! So goes a firework. How beautiful it is! It spreads all over the sky like a beautiful willow.).

**Section 4 (Measure 44):**

- Treble Staff:** Lyrics: "Do Do Don Do Do Don!" (ド ド ドン ド ドン!). Translations: "ドーンとなった花火がやく赤いほし一度はつづつ青いほしもう一度はわって金のほしでた! ハーッとさいた、花火が! またでた! 月も! まるいまるい まんまるい盆のような月と花火が!" (Bang! Hundreds of red fireworks explode. Blue fireworks follow. Then golden fireworks finish.).
- Bass Staff:** Lyrics: "Do Do Don Do Do Don!" (ド ド ドン ド ドン!). Translations: "ドドドーンと花火が空一杯に広がったみんなを照らして広がったまんまる大きく月夜に広がった They spread widely in this night of the full moon."

Bang! So goes a firework.  
How beautiful it is!  
It spreads all over the sky  
like a beautiful willow.

Bang!  
Hundreds of red fireworks explode.  
Blue fireworks follow.  
Then golden fireworks finish.

There, again! Fireworks bloom!  
Oh, look! There is a moon too,  
a big and round full moon.  
It looks like a plate shining in the sky!

Bang, bang, bang!  
Fireworks spread all over the sky,  
and from the sky, they shower light on us.  
They spread widely in this night of the full moon.

SA/SAB/SATB  
同声二部・混声三&四部

## 4. 龐月夜の涙

*Oborozukiyo-no Namida*  
(Tears in a Night of a Hazy Moon)

Based on a Japanese Kids Song (文部省唱歌)  
Additional Text and Music by Kentaro Sato (Ken-P)  
1/4, 2014

*L* = c. 65 **Lyrically** (叙情的に)

**S**                      **A**                      **T**                      **B**

**Pno.**

**COPYRIGHT**

\*For SAB, sing the higher notes.  
\*SABで演奏する場合は、高い音を歌う。

7                      7                      7

Na-no - ha na-ba - ta - ke - ni, I - ri - hi U-su -  
なの は なばたけーに いり ひうす

Na-no - ha - na-ba - ta - ke - ni, I - ri - hi U-su -  
なの は なばたけーに いり ひうす

la la la la

7

**©2013 Kentaro Sato (Ken-P)**

1/9

4. 魚月夜の涙  
*Oborozukiyo-no Namida*

Sheet music for 'Oborozukiyo-no Namida' featuring lyrics in Japanese and English. The music is divided into sections by measure numbers 13 and 18. The lyrics are:

13  
re, Mi-wa - ta - su - Ya - ma - no - ha, Ka - su - mi-Hu-ka - shi. Ha-ru -  
れ みわた すやま のーは か す みふかし はる

re, Mi-wa - ta - su - Ya - ma - no - ha, Ka - su - mi-Hu-ka - shi. Ha-ru -  
れ みわた すやま のーは か す みふかし はる

13  
Ja-ru -  
る

18  
ka - ze - So - yo - fu - ku - So - ra - wo - Mi - re - ba, Yu - zu - ki - Ka - ka -  
か ぜそよふーくそーら わみれば ゆうづきかか

ka - ze - So - yo - mu - So - ra - wo - Mi - re - ba, Yu - zu - ki - Ka - ka -  
か ぜそよー ソーら わみれば ゆうづきかか

ka - ze - So - yo - hu - ku - So - ra - wo - Mi - re - ba,  
か ぜそよ くそーら わみれば

18  
mf  
p

The music includes dynamic markings such as *mp*, *mf*, and *p*. A large, semi-transparent black watermark reading "COPYRIGHT" diagonally across the page is overlaid on the music.

4. 龐月夜の涙  
*Oborozukiyo-no Namida*

\*This SA part is optional  
for SAB/SATB performance.  
*mf* \*この女声は混声版ではオプション

23

ri - te, Ni - o - i - A - wa - shi.  
り て に お い あ わ し

Sa-to - wa - no-Ho-ka -  
さ と わ の ほ か

ri - te, Ni - o - i - A - wa - shi.  
り て に お い あ わ し

Sa-to - wa - no-Ho-ka -  
さ と わ の ほ か

23

*mp*

Sa-to - wa - Io-ka -  
さ と わ の か

28

*mf*

Mo - ri - no - I - ro - mo, Sa-na - ka - no-Ko-mi - chi - wo - Ta -  
もり の いろ も さ な か の こみ ち 一 を た

*mf*

Mo, Ta-na - ka - no-Ko-mi - chi - wo - Ta -  
も た な か の こみ ち 一 を た

ng - mo, Mo - ri - no - I - ro - mo, Ta-na - ka - no-Ko-mi - chi - wo - Ta -  
げ も も さ な か の こみ ち 一 を た

ng - mo, Mo - ri - no - I - ro - mo, Ta-na - ka - no-Ko-mi - chi - wo - Ta -  
げ も も た な か の こみ ち 一 を た

28

*mp*

4. 魚月夜の涙  
*Oborozukiyo-no Namida*

33

*mf*

do - ru - Hi - to - mo, Ka-wa - zu - no-Na-ku - ne - mo, Ka - ne - no - O - to -  
ど る ひ と も か わ ず の な く ね も、 か ね の お と

*mf*

do - ru - Hi - to - mo, Ka-wa - zu - no-Na-ku - ne - mo, Ka - ne - no - O - to -  
ど る ひ と も か わ ず の な く ね も、 か ね の お と

*mf*

Ta-do - ru - Hi - to - mo, Ka-wa - zu - no-Na-ku - ne - mo, Ka - ne - no - O - to -  
た ど る ひ と も か わ ず の な く ね も、 か ね の お と

33

*mp*

mo, Sa-na - ga - ra-Ka-su - me - ru - O - bo - ro - zu - ki - yo.  
も さ な が ら か す め る お ぼ ろ づ き よ

*mp*

mo, Sa-na - ga - ra-Ka-su - me - ru - O - bo - ro - zu - ki - yo.  
も さ な が ら か す め る お ぼ ろ づ き よ

*mp*

mo, O - bo - ro - zu - ki - yo.  
も お ぼ ろ づ き よ

38

*p* *mp*

4/9

[www.wisemanproject.com](http://www.wisemanproject.com)

4. 霧月夜の涙  
*Oborozukiyo-no Namida*

The image shows a musical score for 'Oborozukiyo-no Namida' in two parts. The top part starts at measure 43 with a treble clef, 'mf' dynamic, and lyrics in Japanese. The bottom part starts at measure 48 with a bass clef, 'mf' dynamic, and lyrics in Japanese. Large black letters 'COPY' and 'ORIGINAL' are overlaid on the music. 'COPY' is oriented diagonally from the top right towards the bottom left, while 'ORIGINAL' is oriented diagonally from the bottom right towards the top left. Both words are partially obscured by the musical notes and staff lines.

43 *mf* *mp*

Ha - ru - nga - - Ka - su - mi - wo - Ma - to - - u Wa - ke - wa, Ko - no -  
はるが かすみ をまと うわけ は この

Ha - ru - nga - Ka - su - mi - wo - Ma - to - - Wa - ke - wa, Ko - no -  
はるがかすみをま うわけ は この

Ha - ru - nga - Ka - su - mi - wo - Ma - to - u Wa - ke - wa, Ko - no -  
はるがかす うわけ は この

43 *mf* *mf* *mf*

Ha - ru - nga - Ka - su - mi - wo - Ma - to - u Wa - ke - wa, Ko - no -  
はるがかす うわけ は この

48 *mf* *mf*

Na - mi - da - no - Se - ka? Ki - no - no - No - zo -  
なみだの一せいか? きのう ののぞ

Na - mi - da - no - Se - ka? Ki - no - no - No - zo -  
なみだの一せいか? きのうののぞ

Na - mi - da - no - Se - ka? Ki - no - no - No - zo -  
なみだの一せいか? きのうののぞ

48 *mp* *mf*

Na - mi - da - no - Se - ka? Ki - no - no - No - zo -  
なみだの一せいか? きのうののぞ

Na - mi - da - no - Se - ka? Ki - no - no - No - zo -  
なみだの一せいか? きのうののぞ

Na - mi - da - no - Se - ka? Ki - no - no - No - zo -  
なみだの一せいか? きのうののぞ

4. 魚月夜の涙  
*Oborozukiyo-no Namida*

53

mi - mo, Tsu - i - e - ta - Yu-me - mo, Yo - zo - ra - ni - Ka-su - me - ru O -  
みーも ついえ たゆめ も よぞら にかすめ る お

mi - mo, Tsu - i - e - ta - Yu-me - mo, Yo - zo - ra - ni - Ka-su - me - ru O -  
みーも ついえ たゆめ も よぞら にかすめ る お

copy

58 *f*

bo - ro - zu - ki - yo. Ah, Ha - za - ku - ra - Ya - sa -  
ぼろづき よ。あは ザカ ラヤサ

bo - ro - zu - ki - yo. Ah, Ha - za - ku - ra - Ya - sa -  
ぼろづき よ。あは ザカ ラヤサ

copy

58 *f*

bo - ro - zu - ki - yo. Ah, Ha - za - ku - ra - Ya - sa -  
ぼろづき よ。あは ザカ ラヤサ

bo - ro - zu - ki - yo. Ah, Ha - za - ku - ra - Ya - sa -  
ぼろづき よ。あは ザカ ラヤサ

4. 龐月夜の涙  
*Oborozukiyo-no Namida*

Sheet music for 'Oborozukiyo-no Namida' (4. 龐月夜の涙) featuring two staves of musical notation. The top staff begins at measure 62, and the bottom staff begins at measure 66. The lyrics are written below the notes in Japanese. A large, stylized black watermark reading 'COPYRIGHT' and 'NO PIRATE' is overlaid across the music.

Top Staff (Measure 62):

shiku - Yu - ra - su - Ka - ze - ni, Ko - kyo - no - A - ka -  
し - ク ゆ ら す か ゼ に こ キ ょ う の あ か

shiku - Yu - ra - su - Ka - ze - ni, Ko - kyo - no - A - ka -  
し - ク ゆ ら す か ゼ に こ キ ょ う の あ か

shiku - Yu - ra - su - Ka - ze - ni, Ko - kyo - no - A - ka -  
し - ク ゥ ら す か ゼ に こ キ ょ う の あ か

Bottom Staff (Measure 66):

ri - ga - Yu - re - ru - Ya - mi - ni, Na - mi - da - na - nga -  
り 一 が ゆ れ る やみ なみ だ な が

ri - ga - Yu - re - ru - Ya - mi - ni, Na - mi - da - na - nga -  
り 一 が ゆ れ る やみ なみ だ な が

ri - ga - Yu - re - ru - Ya - mi - ni, Na - mi - da - na - nga -  
り 一 が ゆ れ る やみ なみ だ な が

YU - re - ru - Ya - mi - ni, Na - mi - da - na - nga -  
ゆ れ る やみ なみ だ な が

YU - re - ru - Ya - mi - ni, Na - mi - da - na - nga -  
ゆ れ る やみ なみ だ な が

YU - re - ru - Ya - mi - ni, Na - mi - da - na - nga -  
ゆ れ る やみ なみ だ な が

## 4. 龍月夜の涙 *Oborozukiyo-no Namida*

70

rit. *mp* **Freely**

shi - ta - Ka - ko - wa - U - su - re, \_\_\_\_\_ Ko - ko - ro - wa - Su - mi -  
し 一 た か 一 こ は う す れ 一 こ こ ろ は す み

shi - ta - Ka - ko - wa - U - su - re, \_\_\_\_\_ Ko - ko - ro - wa - Su - mi -  
し 一 た か 一 こ は う す れ 一 こ こ ろ は す み

shi - ta - Ka - ko - wa - U - su - re, \_\_\_\_\_ Ko - ko - ro - wa - Su - mi -  
し 一 た か 一 こ は う す れ 一 こ こ ろ は す み

70

Ka - ko - wa - U - su -  
か こ い う す

rit. *mp*

74

**WATERBOY**

wat - aru o - bo ro - zu - ki - yo.  
わ た る お ぼ ろ づ き よ

wat - aru o - bo ro - zu - ki - yo.  
わ た る お ぼ ろ づ き よ

wat - aru o - bo ro - zu - ki - yo.  
わ た る お ぼ ろ づ き よ

74

O - bo - ro - zu - ki - yo.  
お ぼ ろ づ き よ

O - bo - ro - zu - ki - yo.  
お ぼ ろ づ き よ

O - bo - ro - zu - ki - yo.  
お ぼ ろ づ き よ

**WATERBOY**

4. 龍月夜の涙  
*Oborozukiyo-no Namida*



菜の花畠へと落ちる夕日は薄  
見渡す山々の稜線には霞がかかり  
春風がそよそよと吹く空を見ると  
夕暮れの月がかかり淡い匂いがする

里輪の火影も 森の色も  
田中の小道をたどる人も  
蛙のなくねも 鐘の音も  
夜ながら霞める龍月夜

春が霞みをまとう訳は  
この涙のせいか 痛みのせいか  
昨日の望みも ついえた夢も  
夜空に霞める龍月夜

葉桜優しくゆらす風に  
故郷の明かりがゆれる間に  
涙が流した過去は薄れ  
心は澄み渡る龍月夜

菜の花畠へと落ちる夕日は薄  
見渡す山々の稜線には霞がかかり  
春風がそよそよと吹く空を見ると  
夕暮れの月がかかり淡い匂いがする

里の集落の明かり 森の色も  
田しばの中の小道をたどる人も  
カエルの鳴き声も、あれや鐘の音も  
すべて霞んだ龍月夜

春が霞がかかる訳は  
私の涙のせいか 痛みのせいか  
古の望みや終わってしまった夢も  
夜空に霞んだ龍月の夜

葉桜優しくゆらす風や  
故郷の町の明かりが揺れている暗闇に  
涙が流していった昔のことは薄れて  
心は澄み渡った龍月の夜

The sun went down over the fields of mustard blossoms,  
and all the mountain ridges wore mist.

When I looked up at the sky,  
I saw the moon in a subtle breeze of spring.

Lights of a village, colors of forests,  
people walking on a path in the rice fields,  
cries of frogs, and sounds of a temple bell—  
All wore mist in this night with a hazy moon.

The cause of the mist might be my tears.  
Or the pains in my heart?

My worn-out hopes and broken dreams  
became the mist in this night with a hazy moon.

Into a breeze gently passing cherry leaves,  
and the darkness lit by the lights of my homeland,  
my tearful past seemed to vanish.

Then, my heart grew clear in this night with a hazy moon.